

STAATSINSTITUT FÜR SCHULPÄDAGOGIK UND BILDUNGSFORSCHUNG

Referat Neuere Sprachen I Fax: 089/9214-3124 Tel.:089/9214-2163

Juli 1999

Kontaktbrief 1999

An die Lehrerinnen und Lehrer
für das Fach Englisch
über den/die Fachbetreuer(in)

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

zum Schuljahresende möchte ich wie in den letzten Jahren einige Hinweise, die das Fach Englisch betreffen, an Sie weiterleiten. Sollten Sie Wünsche oder Anregungen betreffend der Arbeit im Referat Neuere Sprachen I vorbringen wollen, so würde ich mich freuen, wenn Sie sich mit mir in Verbindung setzen.

Folgende Informationen und Anregungen möchte ich gerne an Sie weitergeben:

1 Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen

Die bereits im letztjährigen Kontaktbrief angekündigte Handreichung *Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen in den Jahrgangsstufen 5-11* ist Anfang Dezember letzten Jahres erschienen und in je zwei Exemplaren an alle bayerischen Gymnasien verteilt worden.

Anhand konkreter Aufgabenbeispiele aus dem englisch- und französischsprachigen Bereich bietet sie Anregungen für die praktische Umsetzung der in den Lehrplänen verankerten Forderung nach Vielfalt der Aufgabenformen. Besonderes Augenmerk wird dabei denjenigen Aufgabenformen gewidmet, die die Integration unterschiedlicher Kenntnisse und Fähigkeiten erfordern und die Schüler somit frühzeitig zur selbständigen Textproduktion hinführen. Offeneren Aufgabenformen zum kreativen Umgang mit Sprache und Texten ist ebenso ein eigenes Kapitel gewidmet wie Aufgaben zur Förderung selbständigen Lernens und Arbeitens im fremdsprachlichen Bereich. Daneben finden sich Vorschläge zur mündlichen und schriftlichen Leistungserhebung und deren Bewertung, im schriftlichen Bereich am Beispiel kompletter Schulaufgaben. Die Handreichung ist über den Auer Verlag (ISBN 3-403-03222-1) zum Preis von DM 24,80 zu beziehen.

Die Vorgabe, "Aufgabenstellungen sollen so vielfältig sein, dass sie im Lauf eines Schuljahres die vom Lehrplan geforderten unterschiedlichen Kenntnisse und Fähigkeiten angemessen erfassen" (*KWMBI I So.-Nr. 2/1992*, S. 70), gilt selbstverständlich auch für Übungsformen und Leistungserhebungen in den Jahrgangsstufen 12 und 13.

2 Zweisprachige Züge, zweisprachiger Unterricht in Sachfächern

Der mit einem Gesamtkonzept "Zweisprachige Erziehung am Gymnasium in Bayern" (Französisch/Englisch) befasste Arbeitskreis erarbeitet derzeit in erster Linie Empfehlungen für die Gestaltung des sprachlichen Zusatzunterrichts im Rahmen bilingualer Züge.

Materialien zum Erweiterten Englischunterricht zur Vorbereitung zweisprachigen Unterrichts (sog.

"landeskundliche Konversation") in der Jahrgangsstufe 6 im Hinblick auf die Sachfächer Geschichte und Erdkunde liegen derzeit dem Staatsministerium zur Genehmigung vor. Sobald diese erteilt ist, können sie zusammen mit den bereits vorliegenden Materialien für die Jahrgangsstufe 5 über das Staatsinstitut bezogen werden.

Materialien zur Vorbereitung zweisprachigen Unterrichts in Wirtschafts- und Rechtslehre in den Jahrgangsstufen 6 und 7 (Englisch als 1. Fremdsprache) bzw. in den Jahrgangsstufen 7 und 8 (Englisch als 2. Fremdsprache) liegen ebenfalls zur Genehmigung vor.

Ein entsprechender Hinweis auf die Veröffentlichungen wird im *Info-Gym* des Staatsinstituts erscheinen.

Wie bereits im letzten Kontaktbrief erwähnt, wird die Möglichkeit, bilingualen Unterricht einzurichten, von den Schulen in zunehmenden Maße wahrgenommen. Hier eine Übersicht über die Gymnasien, die nach Informationsstand des Staatsministeriums im Schuljahr 1998/99 zweisprachigen Sachfachunterricht auf der Basis von Englisch durchführten:

Spessart-Gymnasium Alzenau (E/Ek)	Gymnasium München Fürstenried-West
Theresien-Gymnasium Ansbach (E/Ek)	Maria-Theresia-Gymnasium München (E/WR)
Karl-Theodor-von-Dalberg-Gymnasium Aschaffenburg (E/Ek)	Pirckheimer-Gymnasium Nürnberg
Holbein-Gymnasium Augsburg (E/Ek)	Sigmund-Schuckert-Gymnasium Nürnberg (E/G, E/Ek)
Franz-Miltenberger-Gymnasium Bad Brückenau (E/WR)	Ortenburg-Gymnasium Oberviechtach (E/Ek)
Dientzenhofer-Gymnasium Bamberg (E/Ek)	Gymnasium Puchheim (E/Ek)
Markgräfin-Wilhelmine-Gymnasium Bayreuth	Adam-Kraft-Gymnasium Schwabach
Ignaz-Taschner-Gymnasium Dachau (E/Ek)	Emil-von-Behring-Gymnasium Erlangen/Spardorf (E/G)
Gabrieli-Gymnasium Eichstätt (E/G)	Gymnasium Stein (E/G)
Ernst-Mach-Gymnasium Haar (E/G)	Gymnasium Weilheim (E/Ek)
Paul-Pfinzing-Gymnasium Hersbruck	Luisenburg-Gymnasium Wunsiedel
Christoph-Jacob-Treu-Gymnasium Lauf (E/G)	

In der Reihe "Medien für den Bilingualen Unterricht" sind folgende Videos des FWU (Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht) im letzten Jahr neu erschienen:

Geographie/Englisch:

- *China - The "One-Child-Policy"*

- *Climate in North America*

- *London - The Capital*

Geschichte/Englisch:

- *History of the United States (Parts 1-3)*

Der Verleih erfolgt durch die Landes-, Kreis- und Stadtbildstellen, der Verkauf durch das FWU Institut für Film und Bild

Postfach 1261

82026 Grünwald

Tel.: (089) 6497-444 Fax: (089) 6497-240

E-mail: info-fwu@t-online.de

Internet: <http://www.fwu.de>

3 Genehmigte Wörterbücher als Hilfsmittel

Mit KMS vom 02.07.1998 Nr. VI/6-S1310-12/92413 ist ab dem Schuljahr 1999/2000 für die Abiturprüfung sowie für die Bearbeitung von Textaufgaben und Versionen ab Jahrgangsstufe 11 der Gebrauch der folgenden Wörterbücher genehmigt:

The Advanced Learner's Dictionary (Fifth Edition 1995), Oxford University Press/Cornelsen: gebundene Ausgabe (**Bestellnummer 112233**) und die inhaltsgleiche Paperbackedition (**Bestellnummer 112250**)

Dictionary of Contemporary English (Völlige Neuentwicklung 1995), Langenscheidt-Longman

4 Lehrwerksituation

Folgende Lehrwerke sind im Schuljahr 1999/2000 für die Jahrgangsstufen 5-10 lernmittelfrei zugelassen:

Englisch als 1. Fremdsprache:

- *Learning English: Green Line*, Neue Ausgabe Bayern, Band 1 bis 6, Klett Verlag

- *English G A*, Neue Ausgabe Bayern, Band 1 bis 6, Cornelsen Verlag

Englisch als 2. Fremdsprache:

- *Learning English: Compact Course - Neu*, Band 1 bis 4, Klett Verlag

- *English G C*, Neue Ausgabe, Band 1 bis 4, Cornelsen Verlag

Englisch als 3. Fremdsprache:

Die Zulassung der o. g. Unterrichtswerke für Englisch als 2. Fremdsprache wurde auf Englisch als 3. Fremdsprache ab Jgst. 9 ausgeweitet.

Zugelassene Zusatzmaterialien, Oberstufenlesebücher und Textsammlungen sind im Verzeichnis der zum Gebrauch an Schulen zugelassenen Lernmittel (KMBek vom 8. April 1999 Nr. III/6-S 1321-12/33 374) aufgeführt.

5 CALL NEWS: Computergestützter Fremdsprachenunterricht

Im Folgenden möchte ich Ihnen - wie bereits in den letzten Jahren - einige Informationen über Neuerscheinungen und Veröffentlichungen auf dem Sektor elektronischer Medien geben, die selbstverständlich keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben und notwendigerweise eine subjektive Auswahl darstellen. Trotzdem hoffe ich, dass Ihnen der eine oder andere Hinweis Anregungen liefern kann.

Zentralstelle für Computer im Unterricht, Schertlinstr. 9, 86159 Augsburg:

Internet- Adresse: <http://www.zs-augsburg.de>

E-Mail: zentralstelle@zs-augsburg.de

Der an der Zentralstelle eingerichtete schulartübergreifende Arbeitskreis, der die Nutzungsmöglichkeiten von multimedial ausgestatteten Computerräumen als elektronisches Sprachlabor im

Fremdsprachenunterricht untersucht hat und mit der Entwicklung von entsprechenden didaktischen Konzepten beauftragt war, hat 1998 einen Abschlussbericht mit dem Titel *Der Computerraum als Sprachlabor* veröffentlicht.

Die Broschüre kann bei der Zentralstelle für Computer im Unterricht angefordert werden. Die im selben Arbeitskreis entwickelte CD mit Software für das elektronische Sprachlabor kann ebenfalls zum Selbstkostenpreis bezogen werden.

Ferner erschienen ist die fächerübergreifende Broschüre *Computereinsatz im Fachunterricht*. Der Beitrag für das Fach Englisch gliedert sich in folgende Teile:

- Hinweise zum Computereinsatz
- Software-Empfehlungen
- Literaturhinweise Internet-Adressen

Die einzelnen Beiträge sind auch im Internet in der Homepage der Zentralstelle verfügbar.

Multimedia-Produkte für den Einsatz im Englischunterricht:

Von den kommerziellen Produkten, die den Konzepten eines elektronischen Sprachlabors entsprechen, sei hier das lehrbuchunabhängige Übungspaket *TELL ME MORE* (Cornelsen Verlag) genannt. Der Lernende wird angeleitet, praxisrelevante Dialogsituationen zu bewältigen, und kann dabei Hörverstehen und - sehr detailliert - seine Aussprache trainieren. Dazu bietet das Programm diverse kleinere Übungen, ein entsprechendes Glossar und den relevanten Grammatikabriss. Erhältlich sind CDs für drei Lernstufen (Beginners, Intermediate und Advanced) und "Business" (neben Englisch auch in den Sprachen Französisch, Spanisch und Italienisch).

Im Klett-Verlag erschienen ist die multimediale Software *TAKE 1: ROBIN HOOD*, die als interaktives Lernspiel - eingebettet in eine Rahmenhandlung um Robin Hood und den Sheriff von Nottingham - spielerische Elemente mit übungsorientierten Aufträgen zu Vokabular und grammatischen Strukturen verbindet. Die Software weist einen Bezug zu den Bänden 1 und 2 des Lehrwerks *Green Line* auf, ist daneben aber auch lehrwerkunabhängig einzusetzen.

Internet, E-Mail:

Die Staatliche Landesbildstelle Südbayern stellt in der Veröffentlichungsreihe *av zentral* mit dem Projekt "Let's Go Down Under" ein Beispiel für landeskundliches Arbeiten mit dem Internet im Englischunterricht zum Thema Australien für die Jahrgangsstufe 10 vor. Heft 3/98 befasst sich mit der Unterrichtskonzeption, Heft 4/98 thematisiert die Durchführung des Internetprojekts. Die Hefte sind zu beziehen bei der

Staatlichen Landesbildstelle Südbayern
Abteilung I: Medienerziehung/Medienerprobung
Wackersberger Str. 61
81371 München
Tel.: 089/747 90 558 Fax: 089/747 90 559

Als Einstieg in die Arbeit mit dem Internet skizziert Max Bracht unter dem Titel "Eine Internet-Rallye durch Zeit und Raum" in *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis*, Heft 2/98, S. 100 ff. ein Kurzprojekt für eine Doppelstunde, das den Schülern Gelegenheit gibt, sich mit dem Internet vertraut zu machen. Dabei arbeiten die Teilnehmer gleichzeitig ergebnis- und produktorientiert, indem sie mit Hilfe des *World Wide Web* eine mögliche London-Reise vorbereiten und ein sinnvolles Informationsblatt zusammenstellen. Der Artikel enthält ein detailliertes Arbeitsblatt für die Schüler.

Im Folgenden eine Auswahl nützlicher Adressen im Internet:

- Suchmaschinen:

Die großen Suchmaschinen *Yahoo* und *Magellan* haben gut gegliederte Sektionen für Kinder und Jugendliche: www.yahooligans.com und www.magellan.com.

Eine interessante Auswahl bietet ebenfalls www.askjeeves.com, wo eine spezielle Suchmaschine auch ganze Sätze als Anfrage decodieren kann.

- Zeitungen, Zeitschriften, Nachrichten (UK, USA):

The Times: <http://www.the-times.co.uk>

Time Magazine: <http://pathfinder.com/time>

The New York Times: <http://www.nytimesfax.com>

The Economist: <http://www.economist.com>

The BBC: <http://www.bbcnc.org.uk/>

News for Kids (US): <http://www.morning.com>

- Landeskunde GB/UK/Commonwealth:

Houses of Parliament: <http://www.parliament.uk>

The House of Commons: <http://www.open.gov.uk./commons/commons.htm>

Government and Politics: <http://www.britannia.com/gov/g1.html>

Britannia Internet Magazine: <http://www.britannia.com>

British Tourist Authority: <http://www.bta.org.uk>

The British Council: <http://www.britcoun.org>

London-Führer: <http://www.a-london-guide.co.uk>

London for Kids: <http://netlondon.com/cgi-local/londonlife/kid>

Nordirland: <http://www.nireland.com>

The Commonwealth: <http://www.comsec.co.uk>

- Landeskunde USA:

USA: <http://www.usa.com>

The White House: <http://www.whitehouse.gov>

The House of Representatives: <http://www.house.gov>

Texte zur amerikanischen Geschichte: <http://www.msstate.edu/Archives/History/USA/usa.html>

Amerikanische Unabhängigkeitserklärung: <http://lcweb.loc.gov/exhibits/declara/declara1.html>

Eroberung des Westens: <http://www.pbs.org>

Universität Kansas (zusammen mit der Univ. Regensburg): www.ukans.edu/history

- Textsammlungen, Archive, Bibliotheken:

The British Library: <http://www.portico.bl.uk>

US Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Amerikanische und englische Texte, Schlagwortbibliothek: <gopher://wiretap.spies.com>

Politisch-historisches Archiv der amerikanischen Kabelsender: <gopher://c-span.org>

Yahoo-Katalog: <http://www.yahoo.com/Arts/Humanities/Literature>

- Literatur, Songs

Classics online (US): <http://www.literature.org/works>

English (pop) songs: <http://www.lyrics.ch/search.html>

- E-mail- und Internetprojekte, Kommunikations- und Partnerschaftsnetze:

Eine ausgezeichnete Möglichkeit, mit Schülern in aller Welt in Kontakt zu treten, bietet www.epals.com. Man kann hier ein Profil der eigenen Klasse in Netz stellen oder auch den Index (*searchable*) teilnehmender Schulen z. B. nach thematischen Interessen durchsuchen.

Hier einige weitere Adressen, die ähnliche Kontaktmöglichkeiten anbieten:

Transatlantisches Klassenzimmer: <http://www.stiftung.koerber.de/tak>

<http://home.inreach.com/pfeiffer>

Virtual English Language Center: <http://www.comenius.com>

Englischer Konferenzclub: <http://www.well.com>

Internet-Partnerschaften: <http://goethe.de/z/ekp/derahmen.htm>

Internetprojekte (GB): <http://www.rmplc.co.uk>

Schulpartnerschaften: <http://web66.coled.umn.edu/schools.html>

Abschließend möchte ich besonders all den Kolleginnen und Kollegen danken, die mich im Laufe des letzten Schuljahres mit Anregungen, Vorschlägen und konkreter Hilfestellung unterstützt haben.

Ihnen allen wünsche ich die wohlverdiente Erholung während der Sommerferien, einen angenehmen Start ins neue Schuljahr und viel Freude und Erfolg für Ihre Arbeit im kommenden Jahr!

Mit freundlichen Grüßen

i. A.

Helma Wenzl, OStRin